

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Ab nou cor et ab nou talen > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 645 volte

Riproduzione fotografica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%201_2.jpg
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%202_0.jpg

- letto 409 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20-%203%20-%20282%29_0.jpg	Raembautz daurenga. Ab nou cor (et) ab nou talen. Ab nou sa - ber (et) ab nou sen. Et ab bon nou cap - tenemen. Uuoill un bon nou uers co menssar. Equi mos bons nous motz en ten. Ben er plus nous eson iouen. Qus uieills en deu renouellar. Qien renouel mon ardimen. Qai nouel ab nou pessamen. Franc de nouel abferm paruen. Echante el nouel temps clar. Qel nouels fruitz nais edissen. El no uels critz en eis sempren. Eill auzeill in tron en amar. Dompna que mi faitz alegrar. Eus am
--	---

	plus com nonsap pensar. Tant ben cum ieus am nicomtar. Qieu am lagsensor ses conten. Si dieus mam enoi met cui dar. Cad ops damar lam saup triar. A mors qan nos aiostet gen.
	Damor mi dei ieu ben lauzar. Mieills cad amor guizerdonar. Non puos qa mors mi ten si car. Que dat ma p(er)son chausimen. Mais camors no(n) pot ento sar. Asos ops amors ni donar. Ab outra dompna ab cors rizen.
	Rire dei ieu sim fatz souen. Qel cors mi ri neis endormen. Emidonz ri ta(n)t dou samen. Que denegun ris non a par. esi(m) ten sos ris plus gauzen. Que sim rizion catrecen. Angel qem deurion gaug far.
	Gaug ai ieu tal don mil dolen. Seriont delmieu gaug manen. Edelmieu gaug tuich miei paren. Uiurion ab gaug ses maniar. Qui uol gaug ab me lan que ren. Qieu ai tot gaug entieiramen. De midonz que ben lompot dar.
	Dompna dals non ai aparlar. Mas de uos dompna q(ue) baisar. Uos cuig dompna qand aug nomnar. Uos dompna q(ue) ses uestimen. Emon cor do(m)pna uos esgar. Cades mius ueig inz do(m)pna estar. Uo stre bel nou cors couinen.
	Demon nou uers uuoill totz pregar. Q(ue)l manon denouel chantar. Alieis cam senes talan uar. Dieus mabais (et) amors sien men. Cautre ris mi semblon plorar. Sim ten ferm engaug ses laisser. Mi donz cautre drut non cossen.
	Ia dieus mais dompna nom presen. Sol gart madompna emon ioglar.
	Dieus gart mado(m)pna emon ioglar. Eia mais dompna nom presen.

- letto 433 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Raembautz daurenga. A b nou cor (et) ab nou talen. Ab nou sa ber (et) ab nou sen. Et ab bon nou cap tenemen. Uuoill un bon nou uers co menssar. Equi mos bons nous motz en ten. Ben er plus nous eson iouen. Qus uieills en deu renouellar.	Raembautz d'Aurenga Ab nou cor et ab nou talen, ab nou saber et ab nou sen et ab bon nou captenemen, vuoill un bon nou vers comenssar e, qui mos bons nous motz enten, ben er plus nous e son ioven q'us vieills en deu renovellar.
	II
Q ien renouvel mon ardimen. Qai nouel ab nou pessamen. Franc de nouel abferm paruen. Echante el nouel temps clar. Qel nouels fruitz nais edissen. El no uels critz en eis sempren. Eill auzeill in tron en amar.	Qi en renouvel mon ardimen, q'ai novel ab nou pessamen, franc de novel ab ferm parven, e chante el novel temps clar, qe'l novels fruitz nais e dissen e'l novels critz, en eis s'empren, e'ill auzeill intron en amar.
	III
D ompna que mi faitz alegrar. Eus am plus com nonsap pensar. Tant ben cum ieus am nicomtar. Qieu am lagsensor ses conten. Si dieus mam enoi met cui dar. Cad ops damar lam saup triar. A mors qan nos aiostet gen.	Dompna que mi faitz alegrar, e'us am plus c'om non sap pensar tant ben cum ieu s'am ni comtar, q'ieu am la gensor ses conten: si Dieus m'am! E no'i met cuidar, c'ad ops d'amar la'm saup triar Amors qan nos aiostet gen.
	IV
D amor mi dei ieu ben lauzar. Mieills cad amor guizerdonar. Non puos qa mors mi ten si car. Que dat ma p(er)son chausimen. Mais camors no(n) pot ento sar. Asos ops amors ni donar. Ab outra dompna ab cors rizen.	D'amor me dei ieu ben lauzar mieills c'ad Amor guizerdonar non puos: q'Amors mi ten si car, que dat m'a per son chausimen mais c'Amors non pot entosar a sos ops, Amors, ni donar ab outra dompna ab cors rizen.
	V
R ire dei ieu sim fatz souen. Qel cors mi ri neis endormen. Emidonz ri ta(n)t dou samen. Que denegun ris non a par. esi(m) ten sos ris plus gauzen. Que sim rizion catrecen. Angel qem deurion gaug far.	Rire dei ieu si'm fatz soven, qe'l cors mi ri neis en dormen e midonz ri tant dousament que de negun ris non a par; e si'm ten sos ris plus gauzen, que si'm rizion catre cen angel qe'm deurion gaug far.
	VI

G aug ai ieu tal don mil dolen. Seriont delmieu gaug manen. Edelmieu gaug tuich miei paren. Uiurion ab gaug ses maniar. Qui uol gaug ab me lan que ren. Qieu ai tot gaug entieiramen. De midonz que ben lompot dar.	Gaug ai ieu tal don mil dolen seriont del mieu gaug manen e del mieu gaug tuich miei paren viurion ab gaug ses maniar; qui vol gaug ab me l'an queren, q'ieu ai tot gaug entieiramen de midonz que ben lo'm pot dar.
	VII
D ompna dals non ai aparlar. Mas de uos dompna q(ue) baisar. Uos cuig dompna qand aug nomnar. Uos dompna q(ue) ses uestimen. Emon cor do(m)pna uos esgar. Cades mius ueig inz do(m)pna estar. Uo stre bel nou cors couinen.	Dompna, d'als non ai a parlar mas de vos, dompna, que baisar vos cuig, dompna, qand aug nomnar vos, dompna, que ses vestimen e mon cor, dompna, vos esgar, c'ades mi'us veig inz, dompna, estar vostre bel nou cors covinen.
	VIII
D emon nou uers uoill totz pregar. Q(ue)l manon denouel chantar. Alieis cam senes talan uar. Dieus mabais (et) amors sien men. Cautre ris mi semblon plorar. Sim ten ferm engaug ses laisser. Mi donz cautre drut non cossen.	De mon nou vers vuoill totz pregar que'l m'anon de novel chantar a lieis c'am senes talan var. Dieus m'abais, et Amors, si en men, c'autre ris mi semblon plorar, si'm ten ferm en gaug ses laisser midonz, c'autre drut non cossen.
	IX
I a dieus mais dompna nom presen. Sol gart madompna emon ioglar.	Ia Dieus mais dompna no'm presen: sol gart ma dompna e mon Ioglar!
	X
D ieus gart mado(m)pna emon ioglar. Eia mais dompna nom presen.	Dieus gart ma dompna e mon Ioglar e ia mais dompna no'm presen.

- letto 400 volte